

Pro

Chapter 15

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

מַעֲנֵה- 1
:אָף אֶעֱלֶה- עֲצֹב וְדַבָּר- חֲמָה יִשָּׁיב רָךְ
怒りを 起こす 痛みの 言葉は 怒りを 退ける 柔らかな 答えは
H0639 H5927 H1697 H2534 H7725 H7390 H4617

柔かい答は憤りをとどめ、激しい言葉は怒りをひきおこす。

לְשׁוֹן 2
:אִלָּתַי יִבִּיעַ כְּסִילִים וּפִי רְעֵת תֵּיטִיב חֲכָמִים
愚かさを 溢れさせる 愚かな-者の 口は 知識を 良くする 賢い-者の 舌は
H0200 H5042 H3684 H6310 H1847 H3190 H2450 H3956

知恵ある者の舌は知識をわかち与え、愚かな者の口は愚かを吐き出す。

בְּכָל- 3
:וְטוֹבִים רָעִים צְפוֹת יְהוָה עֵינַי מְקוֹם
善い-者も 悪い-者も 見張っている 主の 目は 場所に すべて
H6822 H3068 H4725 H3605

主の目はどこにでもあって、悪人と善人とを見張っている。

מִרְפָּא 4
:בְּרוּחַ שֹׁבֵר בָּהּ וְסִלְף חַיִּים עֵץ לְשׁוֹן
魂を 砕く その-中の 歪みは 命の 木である 舌は 癒しの
H7307 H7667 H5558 H6086 H3956 H4832

優しい舌は命の木である、乱暴な言葉は魂を傷つける。

אֵיל 5
:יֵעָרֵם תּוֹכַחַת וְשֹׁמֵר אָבִיו מוֹסֵר יִנְאֵץ
賢くなる 戒めを 守る-者は その-父の 訓戒を 侮る 愚かな-者は
H6191 H8104 H0001 H4148 H5006 H0191

愚かな者は父の教訓を軽んじる、戒めを守る者は賢い者である。

בַּיִת 6
:יָעֲכָרַת רָשָׁע וּבִתְבוּאָת רַב תָּסוֹן צְדִיק
悩みがある 悪しき-者の 収穫に 多くの 富がある 正しい-者の 家には
H5916 H7563 H8393 H2633 H6662

正しい者の家には多くの宝がある、悪しき者の所得には煩いがある。

שִׁפְתָי 7
:כֵּן לֹא- כְּסִילִים וְלֵב רְעֵת יִזְרוּ חֲכָמִים
そうでは ない 愚かな-者の 心は 知識を 散らす 賢い-者の 唇は
H3808 H3684 H1847 H2219 H2450 H8193

知恵ある者のくちびるは知識をひろめる、愚かな者の心はそうでない。

זֶבַח 8
:רְצוֹנוֹ יִשְׂרָיִם וּתְפִלַּת יְהוָה תוֹעֵבָת רָשָׁעִים
その-喜びである 正しい-者の 祈りは 主の 忌み-嫌うもの 悪しき-者の 犠牲は
H7522 H3477 H8605 H3068 H8441 H7563 H2077

悪しき者の供え物は主に憎まれ、正しい者の祈は彼に喜ばれる。

יְאֵהֵב 9
:צְדָקָה וּמְרַדְּף רָשָׁע רָדָף יְהוָה תוֹעֵבָת
愛する 義を 追い-求める-者を 悪しき-者の 道は 主の 忌み-嫌うもの
H0157 H6666 H7291 H7563 H1870 H3068 H8441

悪しき者の道は主に憎まれ、正義を求める者は彼に愛せられる。

מוֹסֵר מוֹסֵר 10
 רַע רַע 10
 לְעֹבֵב לְעֹבֵב 10
 אֶרֶח אֶרֶח 10
 שׁוֹנֵא שׁוֹנֵא 10
 תּוֹכַחַת תּוֹכַחַת 10
 יָמוּת יָמוּת 10
 訓戒は 10
 厳しい 10
 捨てる-者には 10
 道を 10
 憎む-者は 10
 戒めを 10
 死ぬ 10
 H4191 H8130 H0734 H4148

道を捨てる者には、きびしい懲しめがあり、戒めを憎む者は死に至る。

שְׂאוּל שְׂאוּל 11
 וְאַבְדִּיּוֹן וְאַבְדִּיּוֹן 11
 נִגְדַּר נִגְדַּר 11
 יְהוָה יְהוָה 11
 אָף אָף 11
 כִּי כִי 11
 לְבָבוֹת לְבָבוֹת 11
 בְּנֵי בְנֵי 11
 אָדָם אָדָם 11
 陰府と 11
 滅びさえ 11
 前に-ある 11
 主の 11
 まして 11
 なお-さら 11
 心は 11
 子らの 11
 人の 11
 H0120 H3826 H0637 H3068 H5048 H0011 H7585

陰府と滅びとは主の目の前にあり、人の心はなおさらである。

לֹא לֹא 12
 יֵאָהֵב יֵאָהֵב 12
 לֵץ לֵץ 12
 הוֹכַחַת הוֹכַחַת 12
 לוֹ לוֹ 12
 אֶל- אֶל- 12
 חֲכָמִים חֲכָמִים 12
 לֹא לֹא 12
 יֵלֵךְ יֵלֵךְ 12
 愛さない 12
 嘲る-者は 12
 戒められることを 12
 自分を 12
 向かう 12
 賢い-者に 12
 ない 12
 行かない 12
 H0157 H3887 H3198 H0413 H2450 H3808 H3212 H3808

あざける者は戒められることを好まない、また知恵ある者に近づかない。

לֵב לֵב 13
 שִׂמְחָה שִׂמְחָה 13
 יֵיטֵב יֵיטֵב 13
 פָּנִים פָּנִים 13
 וּבְעֵצְבֹת- וּבְעֵצְבֹת- 13
 לֵב לֵב 13
 רוּחַ רוּחַ 13
 נִכְאָה נִכְאָה 13
 心が 13
 喜ぶと 13
 良くなる 13
 顔は 13
 悲しみに-より 13
 心の 13
 魂が 13
 砕かれる 13
 H8056 H3190 H6440 H6094 H7307

心に楽しみがあれば顔色も喜ばしい、心に憂いがあれば気はふさぐ。

לֵב לֵב 14
 גִּבּוֹן גִּבּוֹן 14
 יִבְקֹשׁ יִבְקֹשׁ 14
 דַּעַת דַּעַת 14
 [וּפְנִי] [וּפְנִי] 14
 (וּפִי) (וּפִי) 14
 כְּסִילִים כְּסִילִים 14
 יִרְעָה יִרְעָה 14
 אֲוִלָּתִי אֲוִלָּתִי 14
 心は 14
 悟る-者の 14
 求める 14
 知識を 14
 ー 14
 口は 14
 愚かな-者の 14
 食らう 14
 愚かさ 14
 H0995 H1245 H1847 H6440 H6310 H3684 H200 H3684

さとき者の心は知識をたずね、愚かな者の口は愚かさを食物とする。

כָּל- כָּל- 15
 יְמֵי יְמֵי 15
 עֲנִי עֲנִי 15
 רָעִים רָעִים 15
 וְטוֹב- וְטוֹב- 15
 לֵב לֵב 15
 מִשְׁתָּה מִשְׁתָּה 15
 תְּמִיד תְּמִיד 15
 すべての 15
 日は 15
 苦しむ-者の 15
 悪い 15
 良い 15
 心の 15
 宴である 15
 絶えずの 15
 H3605 H3117 H6041 H4960 H8548

悩んでいる者の日々はことごとくつらく、心の楽しい人は常に宴会をもつ。

טוֹב טוֹב 16
 מַעַט מַעַט 16
 בְּיִרְאָת בְּיִרְאָת 16
 יְהוָה יְהוָה 16
 מֵאוֹצֵר מֵאוֹצֵר 16
 רָב רָב 16
 וּמְהוּמָה וּמְהוּמָה 16
 בּוֹ בּוֹ 16
 良い 16
 僅かでも 16
 恐れの中にある 16
 主の 16
 宝-よりも 16
 多くの 16
 悩みの-ある 16
 その-中の 16
 H4592 H3374 H3068 H0214 H4103

少しの物を所有して主を恐れるのは、多くの宝をもって苦勞するのにまさる。

טוֹב טוֹב 17
 אֲרֵתָת אֲרֵתָת 17
 יֵרֶק יֵרֶק 17
 וְאַהֲבָה- וְאַהֲבָה- 17
 שָׁם שָׁם 17
 מִשׁוֹר מִשׁוֹר 17
 אֲבוֹס אֲבוֹס 17
 וְשִׂנְאָה- וְשִׂנְאָה- 17
 בּוֹ בּוֹ 17
 良い 17
 食事は 17
 野菜の 17
 愛の-ある 17
 そこに 17
 肉えた-牛-よりも 17
 肉えた 17
 憎しみの-ある 17
 その-中に 17
 H0737 H3419 H0160 H8033 H7794 H0075 H8135

野菜を食べて互に愛するのは、肥えた牛を食べて互に憎むのにまさる。

אִישׁ אִישׁ 18
 חֲמָה חֲמָה 18
 יִנְרָה יִנְרָה 18
 מְדוֹן מְדוֹן 18
 וְאָרֶךְ וְאָרֶךְ 18
 אַפִּים אַפִּים 18
 יִשְׁקִיט יִשְׁקִיט 18
 רִיב רִיב 18
 人は 18
 怒りの 18
 かき-立てる 18
 争いを 18
 長い 18
 気の 18
 静める 18
 争いを 18
 H0376 H2534 H1624 H4066 H0750 H0639 H8252 H7379

憤りやすい者は争いをおこし、怒りをおそくする者は争いとどめる。

דֶּרֶךְ דֶּרֶךְ 19
 עֲצֵל עֲצֵל 19
 כְּמִשְׁכַּת כְּמִשְׁכַּת 19
 חֲדָק חֲדָק 19
 וְאֶרֶח וְאֶרֶח 19
 יְשָׁרִים יְשָׁרִים 19
 סֶלְלָה סֶלְלָה 19
 道は 19
 怠惰な-者の 19
 垂根の-ようである 19
 茨の 19
 道は 19
 正しい-者の 19
 平らである 19
 H1870 H6102 H2312 H0734 H3477 H5549

なまけ者の道には、いばらがはえしげり、正しい者の道は平らかである。

אָמוֹ : בּוֹזֵה אָרֶם וְכִסִּיל אָב יִשְׂמַח חָכֵם בֵּן 20
 その-母を 侮る 人は 愚かな 父を 喜ばせる 賢い 息子は
[H0517](#) [H0959](#) [H0120](#) [H3684](#) [H0001](#) [H8055](#) [H2450](#)

知恵ある子は父を喜ばせる、愚かな人はその母を軽んじる。

לָכֵת : יִישָׁר- תְּבוּנָה וְאִישׁ לֵב לַחֲסֵר- שְׂמֵחָה אֹלֶת 21
 その-歩みを まっすぐにする 英知の 人は 心の 乏しい-者には 喜びである 愚かさは
[H3212](#) [H3474](#) [H8394](#) [H0376](#) [H2638](#) [H8057](#) [H0200](#)

無知な者は愚かなことを喜び、さとき者はまっすぐに歩む。

: תְּקוּם יוֹעֲצִים וְכָרֵב סוֹד בְּאֵין מַחֲשָׁבוֹת הַפֶּה 22
 成る 助言者に-よって 多くの 助言が ない-ときに 計画は 殺される
[H3289](#) [H7230](#) [H5475](#) [H0369](#) [H4284](#)

相はかることがなければ、計画は破れる、はかる者が多ければ、それは必ず成る。

: טוֹב מֵה- בְּעֵתוֹ וְדָבָר פִּיו בְּמַעֲנֵה- לְאִישׁ שְׂמֵחָה 23
 良いことか なんと 時に-かなった 言葉は その-口の 答えに 人には 喜びが-ある
[H4100](#) [H6256](#) [H1697](#) [H6310](#) [H4617](#) [H0376](#) [H8057](#)

人は口から出る好ましい答によって喜びを得る、時にかなった言葉は、いかにも良いものだ。

: מִטָּה מִשְׁאֵל סוֹר לְמַעַן לְמַשְׁכִּיל לְמַעַלָּה תַּיִם אֶרֶץ 24
 下の 陰府を 離れるため 避けるため 賢い-者には 上に-向かう 命の 道は
[H4295](#) [H7585](#) [H5493](#) [H4616](#) [H4605](#) [H0734](#)

知恵ある人の道は上って命に至る、こうしてその人は下にある陰府を離れる。

: אֶלְמִנָּה גְבוּל וְיֹצֵב יְהוָה וְיֹסֵף גְּאִים בֵּית 25
 やもめの 境界を 定める 主は 引き-抜く 高慢な-者の 家を
[H0490](#) [H1366](#) [H5324](#) [H3068](#) [H5255](#) [H1343](#)

主は高ぶる者の家を滅ぼし、やもめの地境を定められる。

: נֵעָם וְטָהוֹרִים רָע מַחֲשָׁבוֹת יְהוָה תוֹעֵבֹת 26
 快い-ものの 言葉は 清い 悪の 思いは 主の 忌み-嫌うもの
[H5278](#) [H0561](#) [H2889](#) [H4284](#) [H3068](#) [H8441](#)

悪人の計りごとは主に憎まれ、潔白な人の言葉は彼に喜ばれる。

: יַחִיָּה מַתָּנָה וְשׂוֹנֵא בָצַע בּוֹצֵעַ בֵּיתוֹ עֵבֵר 27
 生きる 贈り物を 憎む-者は 利得を 貪る-者は その-家を 乱す-者は
[H2421](#) [H4979](#) [H8130](#) [H1215](#) [H1214](#) [H5916](#)

不正な利をむさぼる者はその家を煩らわせる、まいないを憎む者は生きながらえる。

: רָעוֹת יִבִּיעַ רָשָׁעִים וּפִי לְעֲנֹת יְהוָה צְדִיק לֵב 28
 悪を 溢れさせる 悪しき-者の 口は 答えるために 思い-巡らす 正しい-者の 心は
[H5042](#) [H7563](#) [H6310](#) [H1897](#) [H6662](#)

正しい者の心は答えるべきことを考える、悪しき者の口は悪を吐き出す。

: יִשְׁמַע צְדִיקִים וְחַפְלָת מְרַשְׁעִים יְהוָה רְחוֹק 29
 聞く 正しい-者の 祈りを 悪しき-者から 主は 遠い
[H8085](#) [H6662](#) [H8605](#) [H7563](#) [H3068](#) [H7350](#)

主は悪しき者に遠ざかり、正しい者の祈を聞かれる。

עצָם:	תְּרֹשֶׁת׃	טוֹבָה	שְׂמוּעָה	לֵב	יִשְׂמַח	עֵינַיִם	מְאוֹרֵ-	30
骨を	潤す	良い	知らせは	心を	喜ばせる	目の	光は	
H6106	H1878		H8052		H8055		H3974	

目の光は心を喜ばせ、よい知らせは骨を潤す。

תָּלִין:	חֲכָמִים	בְּקֶרֶב	חַיִּים	תּוֹכַחַת	שְׁמַעַת	אָזְן	31
宿る	賢い-者の	中に-宿る	命の	戒めを	聞く	耳は	
	H2450	H7130			H8085	H0241	

ためになる戒めを聞く耳をもつ者は、知恵ある者の中にとどまる。

לֵב:	קוֹנֶה	תּוֹכַחַת	וְשׁוֹמֵעַ	נַפְשׁוֹ	מוֹאֵס	מוֹסֵר	פוֹרֵעַ	32
心を	得る	戒めを	聞く-者は	その-魂を	侮る	訓戒を	退ける-者は	
	H7069		H8085	H5315		H4148		

教訓を捨てる者はおのれの命を軽んじ、戒めを重んじる者は悟りを得る。

עֲנָוָה:	כְּבוֹד	וּלְפָנַי	חֲכָמָה	מוֹסֵר	יְהוָה	יִרְאֵת	33
謙遜が-ある	荣誉の	前に	知恵の	訓戒である	主の	恐れは	
H6038	H3519	H6440	H2451	H4148	H3068	H3374	

主を恐れることは知恵の教訓である、謙遜は、荣誉に先だつ。